

UNE NOUVELLE VERSION DU *DUXIONNAIRE ÉLECTRONIQUE*

Françoise Tilkin et Paul Thirion

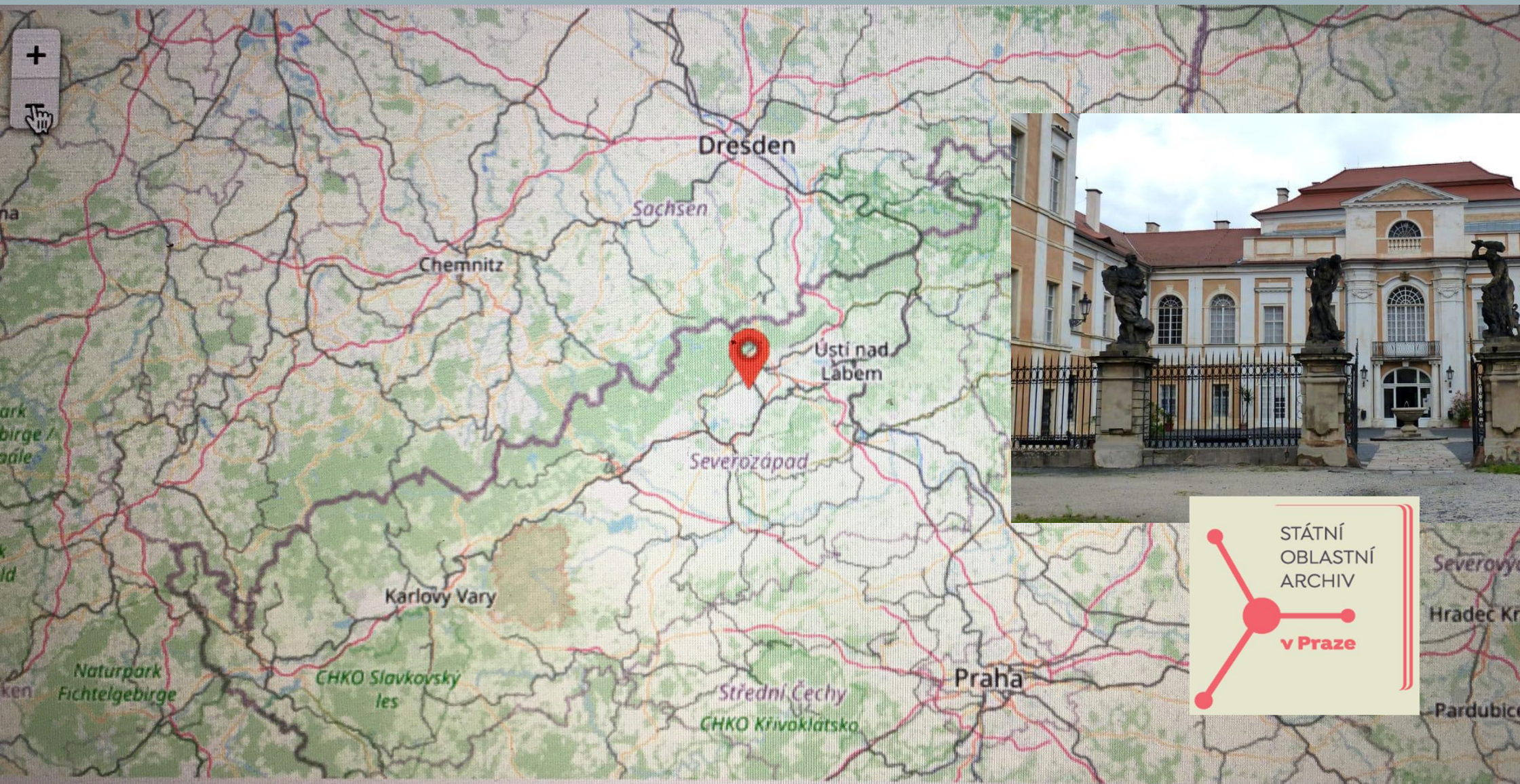
ULiège – ULiège Library



I. QUELQUES DATES

4 juin 1798

Mort de Casanova à Dux



1910-1915

Catalogage du Nachlass par Bernhard Marr (1856-1940)

39 Umschlag



KATALOG

des

Casanova-Nachlasses,

betreffend Handschriftliches und Gedrucktes,
vorgefunden in den Umschlägen (Faszikeln) 1 bis 39,
respektive in den hiezu bestimmten, buchförmigen Schachtelkassetten
der Duxer gräfl. Waldstein'schen Schlossbibliothek.

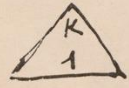
Zusammengestellt, und mit Beziehungsnotizen versehen
von

Bernhard Marr

Zwei Bände
1. Band.

Dux, 1910 bis 1915.

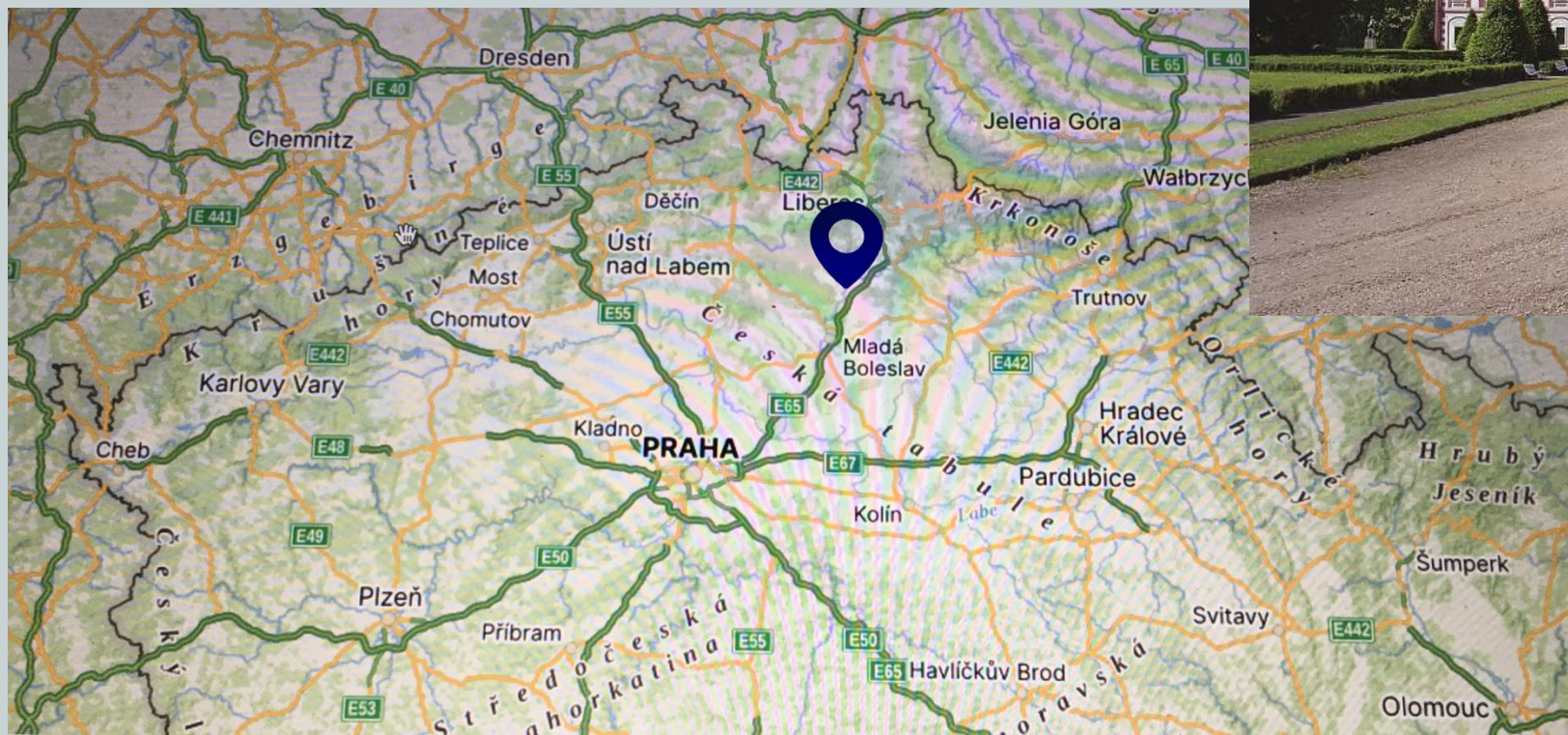
Casanova - Nachlass. Umschlag 1 (= 261)				
Umschlag	Zeit	Form	Inhalt	Vermerk
I (I 1 ^a) 7 Bogen = 14 Blatt 20 1/2 x 22		1. Fasz. 19 Briefe Briefe 20-28	Ursprünglicher Titel des Briefes Casanova's <u>Della Filosofia e della Filosofia</u> Dann aber Briefe mit dem Titel des Maltes: <u>Philosophie regnant auf</u> <u>principes philosophantur</u> als Umschrift von Casanova Umschrift: <u>Tutto ciò, che di lontano</u> <u>si presenta alla mente nostra</u> ---	
II (I 1 ^b) 5 Bogen = 10 Blatt 29 x 21	(1782 ?)	1. Fasz. Briefe 1 n. 2 Kassette	Arbeit Casanova's <u>Nove Dialoghi</u> (Dovea reventaris in humum cum ex ea desumptus fueris; nam pulvis es et in pulverem reventaris. Genesis C. III. v. 19) L'autore al lettore Umschrift: Ho scritto tredici anni fa un trattatello contro il suicidio ed il publicai. Nel corso ---	Cas. scheint sich auf den Artikel in der Refutation des Amelot zu beziehen; dieser erschien 1769, somit kann er die Nove Dialoghi nicht 1782 sein = schon früher
III (I 1. 1 ^b) 3 Bogen = 6 Blatt 29 x 21		2. Fasz. (Briefe 19-38)	Dialogo I: <u>Fede</u> (Briefe 1-7) A: Mi sembra, amico mio caro, che molto bene --- Dialogo II: <u>Dio</u> (Briefe 8-15) A: Prima ch'io seguiti a parlare sullo stesso soggetto ti avviso, che... Dialogo III: <u>Dipendenza</u> (Briefe 15-18) A: Sommo disprezzo a mio parere meritano quegli uomini che dopo... Fortsetzung des Dialogo III bis Brief 23 Dialogo IV: <u>Natura</u> (Briefe 24) A: Chi crede l'immortalità dell' anima e la possibilità della pena del inferno --- Dialogo V: <u>Inganni</u> (Briefe 33-38) B: Le cose che hai detto ieri, hanno l'apparenza della verità, ma... (Fortsetzung im 3. Fasz.)	Briefe 25 bis Index 32 ist im Umschlag 1 nicht mit aufgeführt



Été 1973

Marco Leeflang découvre le *Nachlass* casanovien à Mnichovo Hradiste

Naissance du projet du *Duxionnaire*



Usage d'un ordinateur

Duxionnaire = répertoire du *Nachlass* casanovien avec des données descriptives

Elargissement : transcription/annotation/indexation

Tendance à sortir du *Nachlass* casanovien

Diffusion paradoxale

1980

Microfiche du *Duxionnaire* (*Casanova Gleanings*, XXIII)

Casanova Gleanings

This envelope contains the
MICROFICHE II

C A S A N O V A F O N D, D U X

Indices to Marr's inventory of Casanova papers.

1. Inventory in sequential order
2. Dialogues and theatrical works
3. Documents
4. Letters in alphabetical order by author
5. Letters in chronological order
6. Memos and notes
7. Poetry in sequential order, with first lines
8. Poetry in alphabetical order of the first line
9. Printed matter
10. Texts
11. Varia

The chapters 1, 5, 7 and 10 are concluded
by statistics.

CASANOVA

INDEX TO INVENTORY
CASANOVA PAPERS DUX 1980

NR 0001
UIT 0001

Archives Presse
Marie TARANTOVA
marie-tarantova@sopraha.cz

DUX IONNAIRE

Volume I

A survey of the
CASANOVA COLLECTION of Dux,
in the State Archive of Prague (and in Marr 40),
following the catalog by Bernhard Marr
in sequential order.

by Marco Leeftang
Utrecht, 2003

DUX IONNAIRE

Volume I

A survey of the
CASANOVA COLLECTION of Dux,
in the State Archive of Prague,
following the catalog by Bernhard Marr
in sequential order.
Added: Marr 40 (Casanoviana from elsewhere)

by Marco Leeftang
Utrecht, 2015

Utrecht, 24 août 2018



Fin 2018

Fonds Marco Leeflang

À pérenniser
À diffuser
À valoriser



Projet Liège et Casanova

Transformer l'archive en une interface de consultation développée en java
librement et aisément accessible en ligne

Respect et changement

Documents sous forme papier, à numériser et sous forme électronique, à apprivoiser
fichiers (*Wordperfect*) /base de données (*dbase 4*)

Association du répertoire et des transcriptions

Open access — générosité de Marco Leeflang

18 octobre 2019 : mise en production du *Duxionnaire* électronique de Marco Leeflang



Boîte à outils dynamisée

(recherches à facettes, requêtes booléennes, recherches avancées, y compris dans le texte intégral des transcriptions)

Chantier en cours
Nécessité de révisions et d'actualisations



interface collaborative dotée des numérisations des originaux pragoïs



Voyage à Prague, fin 2019

2021, convention ULiège Library/ Archives de Prague
pour la mise à disposition des numérisations des originaux
de leur Fonds Casanova

Collaboration fructueuse

2. UNE NOUVELLE VERSION DU *DUXIONNAIRE ÉLECTRONIQUE*

Visite guidée

« *Just do it !* »

OBJECTIFS DE LA NOUVELLE VERSION

Au niveau du cœur du système

- *Réécriture complète de l'application sous DSPACE*

Au niveau de l'interface

- *Layout similaire à la version 1*
- *Amélioration de l'ergonomie*
- *Responsive design (= adaptable aux tablettes, smartphones...)*

Au niveau des données Leeflang et de leur indexation

- *Corrections d'erreurs de la version 1*
- *Meilleure indexation du FT*

Une nouvelle dimension

- *Enrichissement : scans de Prague*
- *Dimension collaborative*



VISITE GUIDÉE



Repertoire des oeuvres de Giacomo Casanova

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères



Recherche avancée

conservées au château de Dux

Directory of Giacomo Casanova's works

Enter some text in this box so search names, works, strings



Advanced Search

preserved in the castle of Dux

Facettes

- Types de document
- Auteurs
- Langues
- Années
- Lieu émission
- Lieu de réception

Recherche avancée

Filtres

Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	286
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncasa	7

Auteur ^





<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input checked="" type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36

LIMITER

EXCLURE

Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)

	Type: Texte Auteur: Casanova Date de composition: 1780? Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Numéro Marr: 01-001 Langue: Italien
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1782? Description: NOVE DIALOGHI	Numéro Marr: 01-002 Langue: Italien
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1796? Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (1e dialogue)	Numéro Marr: 01-003 Langue: Français
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1796? Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (17 dialogues)	Numéro Marr: 01-003 Langue: Français

Rappels

Filtrer par facettes
« OU » dans une même facette ; « ET » entre plusieurs facettes

Filtres

Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	286
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncasa	7

Auteur ^

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36
<input type="checkbox"/> Buschini F	34
<input type="checkbox"/> König C	34

Voir plus >

Année ^

<input type="checkbox"/> 1798	77
<input type="checkbox"/> 1797	153
<input type="checkbox"/> 1796	118
<input type="checkbox"/> 1795	74
<input type="checkbox"/> 1794	99
<input type="checkbox"/> 1793	116
<input type="checkbox"/> 1792	161
<input type="checkbox"/> 1791	151
<input type="checkbox"/> 1790	198
<input type="checkbox"/> 1789	99

Voir plus >

Langue ^

<input type="checkbox"/> Français	1568
<input type="checkbox"/> Italien	1143
<input type="checkbox"/> Latin	99
<input type="checkbox"/> Allemand	34
<input type="checkbox"/> Italien & Français	13
<input type="checkbox"/> Mixte	5
<input type="checkbox"/> Espagnol	3
<input type="checkbox"/> Français & Latin	2
<input type="checkbox"/> Rhéto-Roman	1

Lieu d'émission v

Lieu de destination v

LIMITER

EXCLURE

Voir plus >

Filter par Auteur



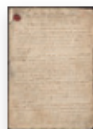
<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36
<input type="checkbox"/> Buschini F	34
<input type="checkbox"/> König C	34
<input type="checkbox"/> Da Ponte L	26
<input type="checkbox"/> Ligne	25
<input type="checkbox"/> BULLETIN	23
<input type="checkbox"/> Waldstein JF	23
<input type="checkbox"/> Bollini Ch	19
<input type="checkbox"/> Opiz	19
<input type="checkbox"/> Inquisiteurs	17
<input type="checkbox"/> Bono G	15
<input type="checkbox"/> Monti, Marco	15
<input type="checkbox"/> Prié	15
<input type="checkbox"/> Sprengporten	15
<input type="checkbox"/> Monteverchio	14
<input type="checkbox"/> Casanova F	13
<input type="checkbox"/> Memmo A	13
<input type="checkbox"/> Rossi G	13
<input type="checkbox"/> Morelli C	4
<input type="checkbox"/> Morosini L	4

<input type="checkbox"/> Casanova Th	12
<input type="checkbox"/> Przybill	12
<input type="checkbox"/> Emerich d'	11
<input type="checkbox"/> La Pérouse	11
<input type="checkbox"/> Corbellini	10
<input type="checkbox"/> Stratico GD	10
<input type="checkbox"/> Torres G	10
<input type="checkbox"/> Waldstein MA	10
<input type="checkbox"/> Collalto	9
<input type="checkbox"/> Maci C ?	9
<input type="checkbox"/> Moszynski Au	8
<input type="checkbox"/> Pittoni P A	8
<input type="checkbox"/> Recke Ellse	8
<input type="checkbox"/> Traunpaur	8
<input type="checkbox"/> Baretti P	7
<input type="checkbox"/> Casanova Gio	7
<input type="checkbox"/> Corty Comte	7
<input type="checkbox"/> Courlande C	7
<input type="checkbox"/> Manuzzi GB	7
<input type="checkbox"/> Medin C	7
<input type="checkbox"/> Passano	7
<input type="checkbox"/> Pernon	7
<input type="checkbox"/> Rizzotti M	7
<input type="checkbox"/> Schuckmann H	7
<input type="checkbox"/> Zols S	7
<input type="checkbox"/> Waldstein J	3
<input type="checkbox"/> Wentzl LC	3

<input type="checkbox"/> Berlendis	6
<input type="checkbox"/> Billstein	6
<input type="checkbox"/> Bodissoni	6
<input type="checkbox"/> Casanova ?	6
<input type="checkbox"/> Clary-Ligne	6
<input type="checkbox"/> Coronini	6
<input type="checkbox"/> Prividali A	6
<input type="checkbox"/> Romain R de	6
<input type="checkbox"/> Steltzl J	6
<input type="checkbox"/> Bellaspica	5
<input type="checkbox"/> Da Lezze	5
<input type="checkbox"/> Droghi F	5
<input type="checkbox"/> Krug J	5
<input type="checkbox"/> Lamotte	5
<input type="checkbox"/> O'Reilly	5
<input type="checkbox"/> Rauscher	5
<input type="checkbox"/> Zinzendorf	5
<input type="checkbox"/> Zullian G	5
<input type="checkbox"/> Allegranti M	4
<input type="checkbox"/> Ballarini L	4
<input type="checkbox"/> Bruhl A	4
<input type="checkbox"/> Casanova C	4
<input type="checkbox"/> Ceruti G	4
<input type="checkbox"/> Chigi V	4
<input type="checkbox"/> Corti	4
<input type="checkbox"/> Fielding J	2
<input type="checkbox"/> Frescobaldi	2

Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)



Type: Texte

Auteur: Casanova

Date de composition: 1780?

Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Numéro Marr: 01-001

Langue: Italien

Affichage simplifié

Affichage détaillé

(rem : 2783 références avec
transcription de M. Leeflang sur 2868)

LIÈGE université **Duxionary** EN FR Browse Help About Marr catalog

BACK TO LIST >

Marr number 01-001

Document type	Text	Here	V
Author	Casanova	UVa	44
Description	DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Ind	0
Date of composition	1780?	Spec	9
Language	Italian		
Pages	19		

In publications :
(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Original file M. Leeflang's transcription

DELLA FILOS... 1 / 12 67%

(FL corr) Marr 1-1'

DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI
Philosophi regant aut principes philosophentur

Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra o riguardo al tempo, o riguardo al luogo, colpisce il nostro intendimento in modo, che ci sentiamo ispirare per que' concetti

Numéro Marr 01-001 ?

OUTILS D'ADMINISTRATION ▾

Type de document ? :

Texte

Here ? :

V

Auteur:

Casanova

UVa ? :

44

Description:

DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Ind ? :

0

Date de composition:

1780?

Spec ? :

9

Langue:

Italien

Pages ? :

19

Dans les publications ? :

(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)
Truc (2025). Titre de la référence [ajouté par Paul Thirion, 11 mars 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

OUTILS DE MODIFICATION ▾

Fichier original

Transcription de M. Leeflang

Transcription revue

Numéro Marr 01-00

Type de document ⓘ	
Auteur:	Casanova
Description:	DELLA FILOSOFIA E
Date de composition:	1780?
Langue:	Italien
Pages ⓘ :	19

Dans les publications ⓘ : (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Une distinction grossière est faite des types d'articles suivants:

- DIALOGUES ou pièces
- LETTRE
- MEMO (brèves notes sur différents sujets)
- POÉSIE
- TEXT (un sujet couvrant plusieurs pages)
- VARIA (par exemple, calculs, factures, enveloppes)
- NONCASA (quelques articles sans aucun lien avec Casanova et qui ne devraient en fait pas faire partie de cette collection)

Au chapitre 40, commencé par Marr et poursuivi par Marco Leeftang, sont rassemblées des casanoviana éparses dont les originaux sont perdus ou conservés dans d'autres archives.
Dans certaines éditions précédentes du Dictionnaire, on parle de type: NONDUX.

Here ⓘ :	V
UVa ⓘ :	44
Ind ⓘ :	0
Spec ⓘ :	9

Numéro Marr 01-001 [?]

Type de document [?] : Texte

Here [?] : V

Auteur: Casanova

UVa [?] : 44

Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Ind [?] : 0

Date de composition: 1780?

Spec [?] : 9

Langue: Italien

Pages [?] : 19

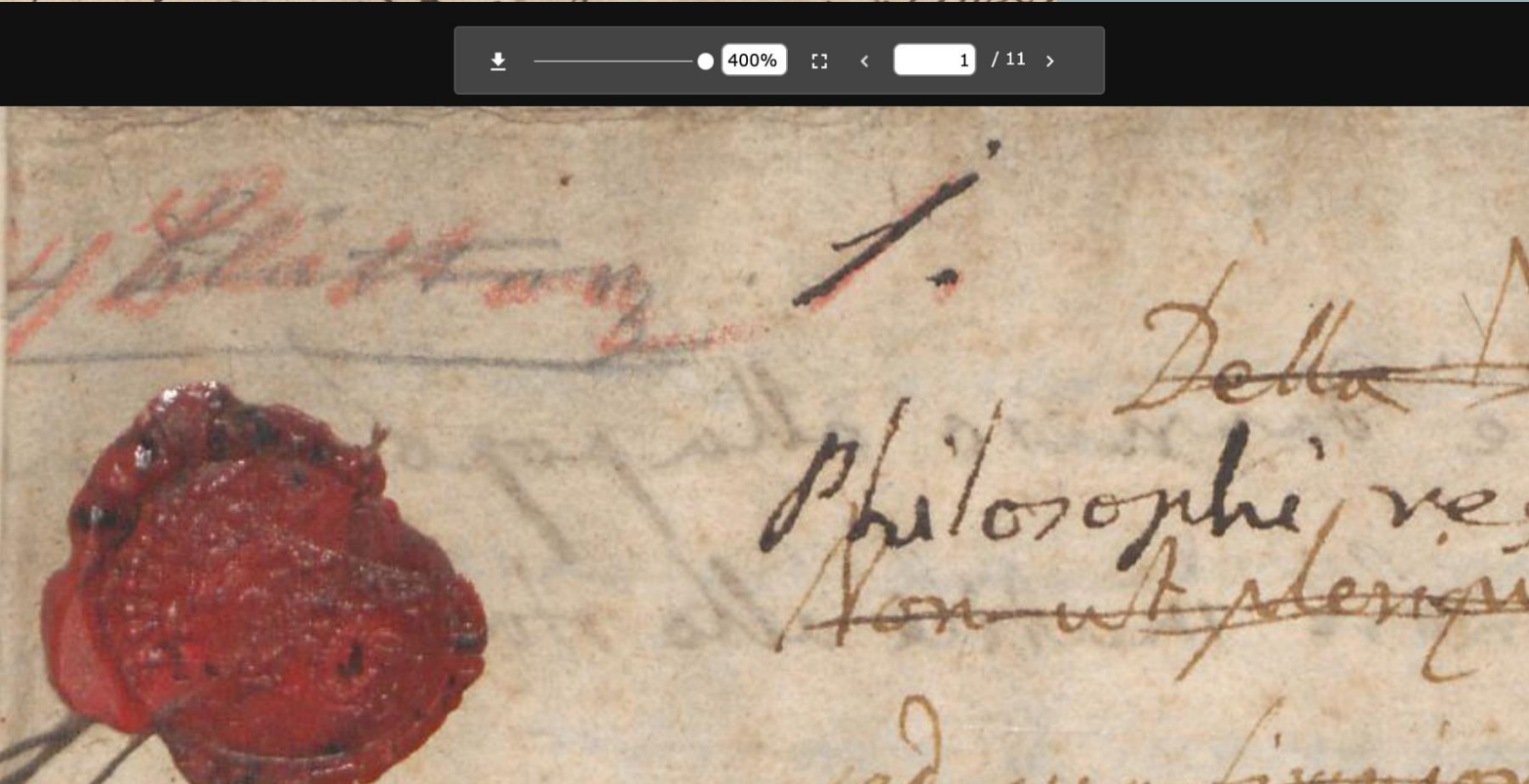
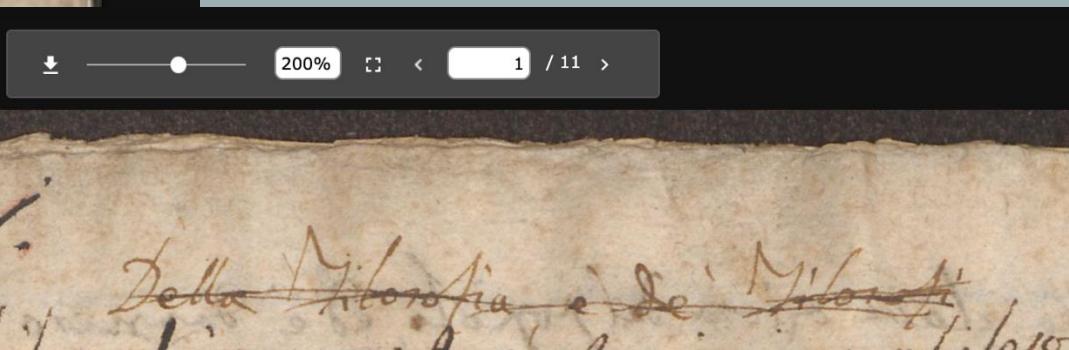
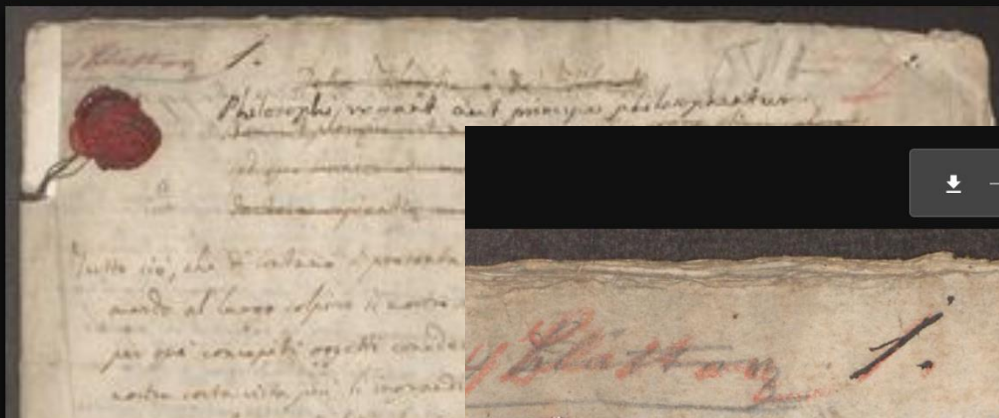
Dans les publications [?] : (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Fichier original

Transcription de M. Leeflang



Qualité de base pour accélérer le chargement



Zoom pour haute définition

Numéro Marr 01-001 ⓘ

Type de document ⓘ :

Texte

Here ⓘ :

V

Auteur:

Casanova

UVa ⓘ :

44

Description:

DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Ind ⓘ :

0

Date de composition:

1780?

Spec ⓘ :

9

Langue:

Italien

Pages ⓘ :

19

Dans les publications ⓘ :

(F.tr) Nouvelle République des lettres, 1990,II (p. 83)

(D.tr) Campus tag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Fichier original

Transcription de M. Leeflang



DELLA FILOSOFIA E ...

1 / 12



75%



Langue: Italien

Pages ⓘ : 19

Dans les publications ⓘ : (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Fichier original

Transcription de M. Leeflang



DELLA FILOS...

1 / 12



67%



(FL corr)

Marr 1-1¹

DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI
Philosophi regant aut principes philosophentur

Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra o riguardo al tempo, o riguardo al luogo colpisce il nostro intendimento in modo, che ci sentiamo ispirare per que' concepiti oggetti considerazione, e rispetto. Più, che si dileguano dalla nostra corta vista più li ingrandiamo; simili a notturni viaggiatori, che al fievol chiarore del dì che tramonta scorgono giganteschi, e terribili tutti gli oggetti, che appajono a lor occhj di lontano: noi non contempiamo gli antichi che in grande.

L'ammirazione, e 'l rispetto, che abbiamo per essi vengono accresciuti e fortificati dalla nostra educazione. I primi libri, che ci cadono fra le mani, sono fatiche di alcuni antichi, che i nostri precettori ci propongono per modelli: c'insinuano una venerazione per essi, che produce un culto di spirito poco dissimile dall'idolatria. Questo culto ci dispone in loro favore l'animo in guisa, che ciecamente giuriamo per le loro opinioni: adottiamo la stima, o 'l disprezzo, ch'essi avevano per differenti oggetti.

Accostumati a dare alle nostre idee la medesima forma, che ci pare, che avrebbon data loro gli antichi, perché ci troviamo noi in contradizione con essi sull'idea, che avevano de' filosofi? Sappiamo, quanto consideravano la filosofia, e quelli che la coltivavano. La qualità

Y compris sur le
texte intégral des
transcriptions

Filtres

Type de document ^

☐ Lettre 1726

☐ Poème 396

☐ Texte 286

☐ Varia 196

☐ Mémo 149

☐ Imprimé 68

☐ Dialogue 40

☐ Noncasa 7

Auteur ^

☐ Casanova 1070

☐ Zaguri 155

☐ Lamberg 134

☐ ? 112

☐ Balletti Ma 41


☐ Roggendorf C 40

☐ Stratico S 39

☐ Angiolini C 36


Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)




Type: Texte
Auteur: Casanova
Date de composition: 1780?
Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Numéro Marr: 01-001
Langue: Italien




Type: Dialogue
Auteur: Casanova
Date de composition: 1782?
Description: NOVE DIALOGHI

Numéro Marr: 01-002
Langue: Italien



Type: Dialogue
Auteur: Casanova
Date de composition: 1796?
Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (1e dialogue)

Numéro Marr: 01-003
Langue: Français



Type: Dialogue
Auteur: Casanova
Date de composition: 1796?
Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (17 dialogues)

Numéro Marr: 01-003
Langue: Français

Rappels

Troncatures et masques

Encyclopédie ☞ 2 références
Encyclopedie ☞ 2 références
Encyclopedi* ☞ 9 références (encyclopédiste, encyclopédistes...)
Enc?clopédie ☞ 3 références (encylopédie, enciclopédie)
Enc*clopédie ☞ 9 références (encyclopédie , enciclopédie, encijclopédie)
Enc*clopédi* ☞ 17 références

Mais

Cor*s. ☞ Corps, Cors
Corans, Cordes, Corails...



EN FR



Parcourir ▾ Aide ▾ A propos ▾ Catalogue Marr ▾

Repertoire des oeuvres de Giacomo Casanova

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères



Recherche avancée

conservées au château de Dux

SAUF ▾

Auteur ▾

Destinataire ▾

Type de document

Langue

Année de la composition

Casanova

Casanova

Casanova ?

Casanova C

Casanova F

Casanova Gio

Casanova Th

RECHERCHER 🔍

✓ Tous les index

Auteur

Destinataire

Lieu d'émission

Lieu de destination

Description

Publications -

Texte intégral

Numéro MARR




RECHERCHER 🔍


Saisie prédictive


Opérateurs booléens
ET – OU - SAUF


Possibilité de recherches complexes avec plusieurs niveaux de parenthèses

Ex : la correspondance entre Casanova et Lamberg en 1792


ENFR

**Duxionnaire**Parcourir ▾Aide ▾A propos ▾Catalogue Marr ▾




(writer:(casanova) OR recipient:(casanova)) AND (writer:(lamberg) OR recipient:(lamberg))

Recherche avancée



Filtres activés

1792 

Type de document ^


☐ Lettre 22

Auteur ^

☐ Lamberg 21

Résultats 1 à 10 sur 22

Tri par date de composition (croissant) ▾



Type: Lettre

Auteur: Lamberg

Date de composition: 22 janvier 1792

Description: -

Numéro Marr: 02-117

Destinataire: Casanova

Langue: Français

Un outil collaboratif : accès identifié (rédacteur)



EN FR



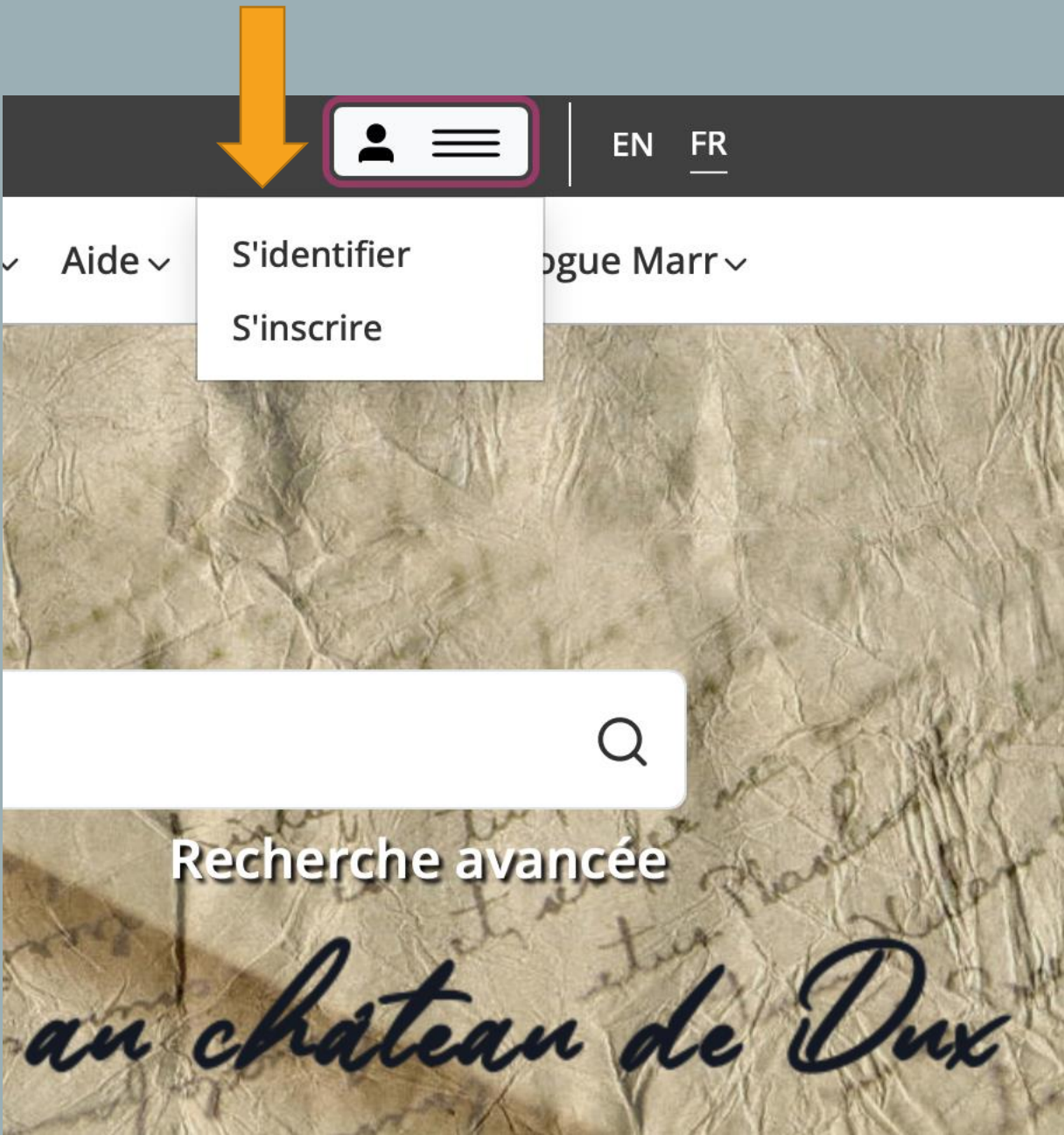
Parcourir ∨ Aide ∨ A propos ∨ Catalogue Marr ∨

Repertoire des oeuvres de Giacomo Casanova

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères

Recherche avancée

conservées au château de Dux



Demande d'inscription

Si vous ne vous n'avez pas de compte sur ce système et que vous souhaitez apporter des améliorations aux transcriptions ou ajouter/modifier des critiques scientifiques, vous pouvez demander une inscription en complétant les champs ci-dessous puis en cliquant sur "Demander un compte".

Votre adresse e-mail*:

Prénom*:

Nom*:

Motivation*:

DEMANDER UN COMPTE

Se connecter

Adresse e-mail:

Mot de passe:

SE CONNECTER

Mot de passe oublié ? Votre adresse e-mail a changé ?

Numéro Marr 01-001 ⓘ

Type de document ⓘ :	Texte	Here ⓘ :	V
Auteur:	Casanova	UVa ⓘ :	44
Description:	DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Ind ⓘ :	0
Date de composition:	1780?	Spec ⓘ :	9
Langue:	Italien		
Pages ⓘ :	19		

Dans les publications ⓘ : (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Fichier original

Transcription de M. Leeflang

OUTILS DE MODIFICATION ▾

OUTILS DE MODIFICATION ▾


Améliorer la transcription de M. Leeflang
Ajouter une critique scientifique





Update the transcription





Revised transcription

File Edit View Insert Format Tools Table Help

↶ ↷ Paragraph

B *I* 


   

[neg 490-534 / corr Aleksic, Polisensky, ML] Marr 1 - 51

[Casanova, été 1794] XVIII Mort de Robespierre2 I Robespierre n'etoit que le ministre du comité de salut publique en meme tems qu'il etoit l'ame du meme comitté comme celui du sureté generale et du tribunal revolutionnaire. L'accusateurs public etoient le boureau devoué à ses ordres. Robespierre etoit un monstre; mais un pareil monstre étoit necessaire à la Convention en devoir de soutenir la republique. Cette republique doit périr à moins qu'on ne pousse à massacrer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent. Un etablissement monstrueux qu'un jugement exquis croit impossible en politique ne pourra devenir possible que par l'emploi des moyens violens. Ratione modoque tra etari non vult. La monarchie de France changée en republique democratique acephale n'est concevable qu'ephemere. Je crois que Robespierre ayant connu cette verité ait ainsi reconnu la necessité de la faire durer à force de sacrifices. Ce monstre raugiaire trouva que la religion cretienne ne pouvoit se maintenir que par le moyen d'une impitoiable inquisition et que cette meme inquisition ne pouvoit exister que par les atrocités qu'elle poursuit à exercer dans les pays où le gouvernement permet qu'elle se tienne en vigueur. Robespierre crut de ne pas mal raisonner. Si on force la nation entiere, dut il avoir dit, à être chretienne à force d'auto da fe, on pourra avec moins de difficulté forcer un royaume à devenir republique à force d'immoler tout ce qui respire surtout l'aristocratie [finis] //------- //

(43) à S.A. Madame la princesse de Clary née princesse de Ligne3 et à toute sa société:4

Plaignons, Madame, tous ceux qui disent que cette revolution qui ayant déjà bouleversé la France s'achemine à bouleverser toute l'Europe, étoit necessaire. Ils sont à plaindre ou

div > p Press ¯0 for help 12339 words 

Comments on changes

ANNULER

ENREGISTRER

Commentaires pour chaque version
Visibles **UNIQUEMENT** par les rédacteurs

Ce que voient les utilisateurs anonymes

This screenshot shows the document viewer interface for anonymous users. At the top, there are three tabs: 'Fichier original', 'Transcription de M. Leeflang', and 'Transcription revue' (which is selected). Below the tabs, there are two red circles highlighting specific information: the left circle highlights 'Dernière modification: 28 mars 2025' and the right circle highlights 'Ont contribué à cette transcription: Françoise Tilkin, Paul Thirion'. The main text area displays a historical document snippet with several words in brackets, indicating corrections or uncertainties.

Fichier original Transcription de M. Leeflang **Transcription revue**

Dernière modification: 28 mars 2025 Ont contribué à cette transcription: Françoise Tilkin, Paul Thirion

[neg 490-534 / corr Aleksic, Polisensky, ML] Marr 1 - 51

[Casanova, été 1794] XVIII Mort de Robespierre2 I Robespierre n'etoit [n'était] que le ministre du comitté [comité] de salut publique en meme tems [temps] qu'il etoit l'ame du meme comitté comme celui du sureté generale et du tribunal revolutionnaire. L'accusateur public etoient le boureau devoué à ses ordres. Robespierre etoit un monstre; mais un pareil monstre étoit necessaire à la Convention en devoir de soutenir la republique. Cette republique doit périr à moins qu'on ne pousse à massacrer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent. Un etablissement monstrueux qu'un jugement exquis croit impossible en politique ne pourra devenir possible que par l'emploi des moyens violens. Ratione modoque tra etari non vult. La monarchie de France changée en republique democratique acephale n'est concevable qu'ephemere. Je crois que Robespierre ayant connu cette verité ait ainsi

Ce que voient les rédacteurs

This screenshot shows the document viewer interface for editors. It includes a 'OUTILS DE MODIFICATION' button at the top right. Below the tabs, there are two dropdown menus showing version selection: 'v1 - M. Leeflang - 2025-03-19 14:53' and 'v2 - Paul Thirion - 2025-03-28 11:56'. A large orange arrow points from a text box on the right towards these version selectors. The main text area shows the same document snippet as the first screenshot, but with several words highlighted in red circles: '[n'était]', '[comité]', '[temps]', 'L'accusateurs', and 'Convention'. The text in the version 2 selector is partially obscured by the orange arrow.

OUTILS DE MODIFICATION ▾

Fichier original Transcription de M. Leeflang **Transcription revue**

v1 - M. Leeflang - 2025-03-19 14:53 v2 - Paul Thirion - 2025-03-28 11:56

[neg 490-534 / corr Aleksic, Polisensky, ML] Marr 1 - 51

[Casanova, été 1794] XVIII Mort de Robespierre2 I Robespierre n'etoit [n'était] que le ministre du comitté [comité] de salut publique en meme tems [temps] qu'il etoit l'ame du meme comitté comme celui du sureté generale et du tribunal revolutionnaire. L'accusateurs public etoient le boureau devoué à ses ordres. Robespierre etoit un monstre; mais un pareil monstre étoit necessaire à la Convention en devoir de soutenir la republique. Cette republique doit périr à moins qu'on ne pousse à massacrer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent. Un etablissement monstrueux qu'un jugement exquis croit impossible en politique ne pourra devenir possible que par l'emploi des moyens violens. Ratione modoque tra etari non vult. La monarchie de France changée en republique democratique acephale n'est concevable qu'ephemere. Je crois que Robespierre ayant connu cette verité ait ainsi reconnu la necessité de la faire durer à force de sacrifices. Ce monstre rauguaire trouva que la religion cretienne ne pouvoit se maintenir que par le moyen d'une impitoiable inquisition et que cette meme inquisition ne pouvoit exister que par les atrocités qu'elle poursuit à exercer dans les pays où le gouvernement permet

Permet de comparer les modifications apportées avec chacune des versions

Y compris sur le
texte intégral des
transcriptions

ET de la dernière
version de la
transcription
ajouté/modifiée

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères

Recherche avancée

Filtres

Type de document ^

☐ Lettre

1726

☐ Poème

396

☐ Texte

286

☐ Varia

196

☐ Mémo

149

☐ Imprimé

68

☐ Dialogue

40

☐ Noncasa

7

Auteur ^

☐ Casanova

1070

☐ Zaguri

155

☐ Lamberg

134

☐ ?

112

☐ Balletti Ma

41

☐ Roggendorf C

40

☐ Stratico S

39

☐ Angiolini C

36

LIMITER

EXCLURE

Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri

par identifiant Marr (A-Z)



Type: Texte

Auteur: Casanova

Date de composition: 1780?

Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Numéro Marr: 01-001

Langue: Italien



Type: Dialogue

Auteur: Casanova

Date de composition: 1782?

Description: NOVE DIALOGHI

Numéro Marr: 01-002

Langue: Italien



Type: Dialogue

Auteur: Casanova

Date de composition: 1796?

Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (1e dialogue)

Numéro Marr: 01-003

Langue: Français



Type: Dialogue

Auteur: Casanova

Date de composition: 1796?

Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (17 dialogues)

Numéro Marr: 01-003

Langue: Français

Rappels

×

ANNULER



Parcourir ▾ Aide ▾ A propos ▾ Catalogue Marr ▾

Scientific analysis

Paragraph **B** *I*

Press `\0` for help

0 words  tiny 

ANNULER

ENREGISTRER

Numéro Marr 02-001

Type de document 	Lettre	Page Marr 
Auteur:	Lamberg	Remarque:
Lieu d'émission:	Landshut	N° de négatif 
Destinataire:	Torres comte	Here 
Lieu de destination:	Gorizia	UVa 
Date de composition:	8 octobre 1773	Ind 
Langue:	Français	Spec 
Pages 	3	
Hauteur 	15.5	
Largeur 	10	
Description:	- <div>AJOUTER UNE DESCRIPTION</div>	

Dans les publications 	(D.tr.) Gugitz: Casanova und Graf Lamberg, Wien, 1935 (p.45) <div>AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION</div>
---	---

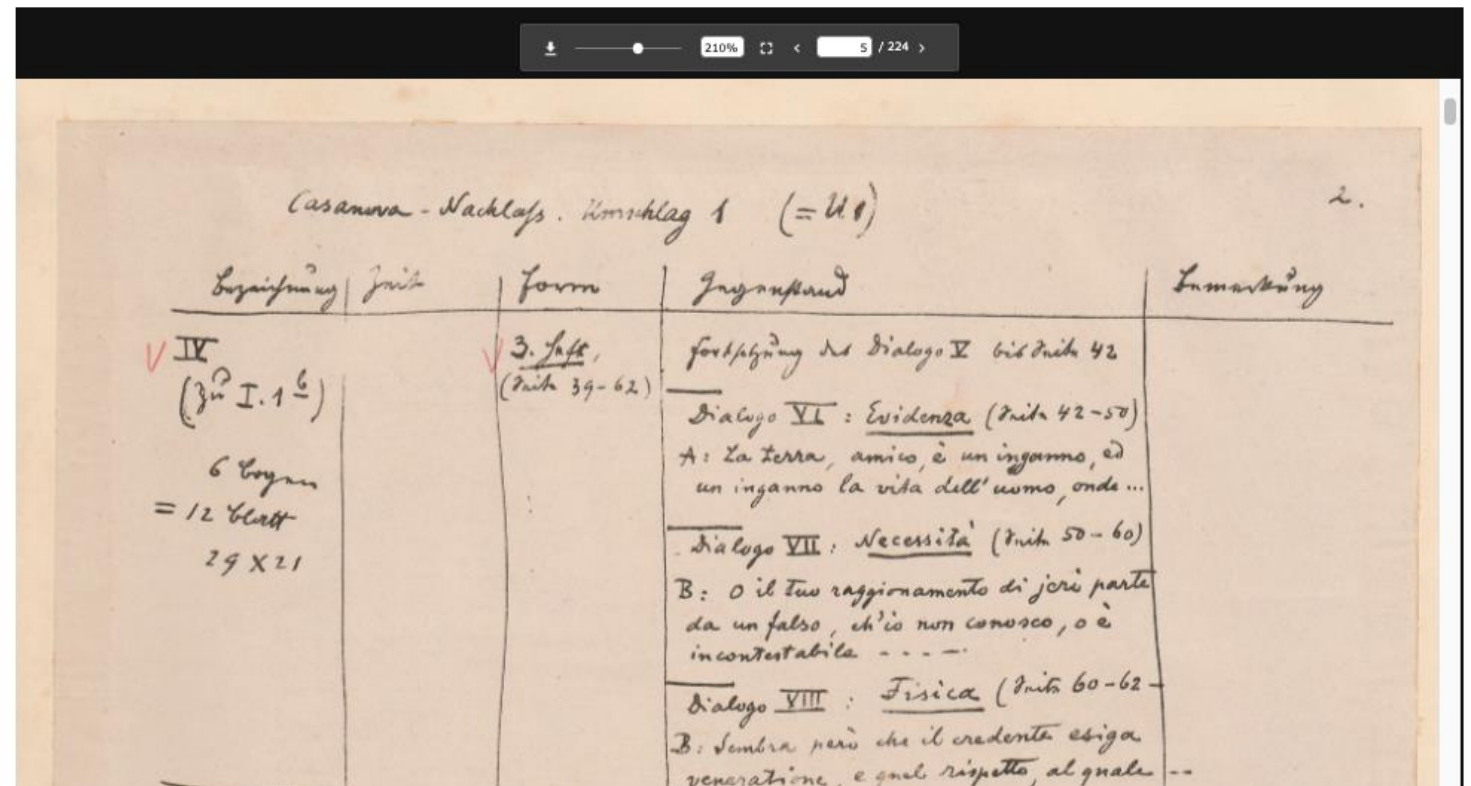
Repertoire des oeuvres de Giacomo Casanova

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères



Recherche avancée

Catalogue MARR - Volume 1



Benennung	Titel	Form	Inhalt	Benennung
✓ IV (3 ^{te} I. 1 ^{er}) 6 Bogen = 12 Blatt 29 X 21		✓ 3. Teil (Bl. 39-62)	Fortsetzung des Dialogs V bis Bl. 42 Dialog VI: <u>Evidenza</u> (Bl. 42-50) A: La terra, amico, è un inganno, ed un inganno la vita dell'uomo, onde ... Dialog VII: <u>Necessità</u> (Bl. 50-60) B: O il tuo ragionamento di ieri parte da un falso, ch'io non conosco, o è incontestabile - - - - Dialog VIII: <u>Fisica</u> (Bl. 60-62) B: Sembra però che il credente esiga venerazione, e quel rispetto, al quale - -	



PROCHAINES ÉTAPES

- Poursuite de l'ajout des scans de Prague dès réception (reçus aujourd'hui : U3, U4, U9, U11, U15, U30, U31, U34, U36)
- Possibilité d'ajout dans les transcriptions revues des notes en marge de gauche et de droite
- Changement de viewer permettant de voir scan et transcription en parallèle
- Ajout de l'index de noms de personnes de Leeflang (Duxionnaire III) ?
- ...

"*JUST DO IT*"

OBJECTIF

Proposer, sous une forme entièrement consultable, l'ensemble des textes du *Nachlass* casanovien

PRINCIPE

Concilier respect et changement

Des tâches

Développer une équipe
Redessiner le périmètre du *Nachlass* casanovien
Définir des protocoles
Effectuer des retouches et un aggiornamento
Des corrections ?

Développer une équipe

Équipe

(accès)



Transcriptions
Annotations
Critiques scientifiques des textes

processus de relecture



Comité scientifique

(accès)



Public

Marco Leeflang

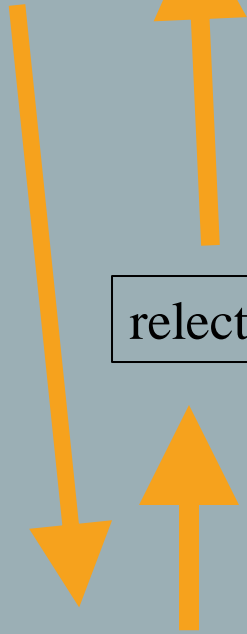


Transcriptions
Annotations
Corrections



« public »

relectures



Amis

« L'intelligence collective est [...] la somme des intelligences individuelles d'une équipe *plus leurs relations*. »

(Olfa Gréselle-Zaïbet)

Préserver le lien avec les Archives de Prague

Le *Duxionnaire*

Logique textuelle

2 fiches

14L047 (lettre) et 14L047 (poème)

Ex : lettre contenant un poème

2 fiches avec renvois

Ex. : lettre séparée en deux feuillets

On commence à lire sous Marr 14D011

On est renvoyé à Marr 14D012

Cotes Marr "aménagées"

Listage numérique

Les Archives de Prague

Logique documentaire

= 1 document

= 1 cote

= 2 documents

= 2 cotes

Cotes Marr

Listage alphabétique

Logique documentaire

Cotes de
Marr

Listage
alphabétique



<u>U1-1a Della Filosofia e de 'Filosofi</u>
<u>U1-1b Nove Dialoghi</u>
<u>U1-1c Le Philosophe et le Théologien</u>
<u>U1-1d Reve - Dieu. Moi.</u>
<u>U1-1e Mort de Robespierre, Raisonnement d'un spectateur</u>
<u>U10i-1 Madam Rouault du Romain Giacomu Casanovovi</u>
<u>U10i-6 Madam Rouault du Romain Giacomu Casanovovi</u>
<u>U12-64 Caton M. Giacomu Casanovovi</u>
<u>U16a-49 Casanovovy verše opěvující krásu tanečnice Caton</u>
<u>U16b-68 Casanovovy verše opěvující krásu tanečnice Caton</u>
<u>U16e-11 Casanovův návrh dopisu paní Wilhelmině Rietz</u>

01-001

01-002

01-003

01-003

01-004

01-004

01-005

01-005

01-005

02-001

02-002

Logique textuelle

Cotes de Marr
"aménagées"

Listage
numérique



(Re)dessiner le périmètre du *Duxionnaire* ?

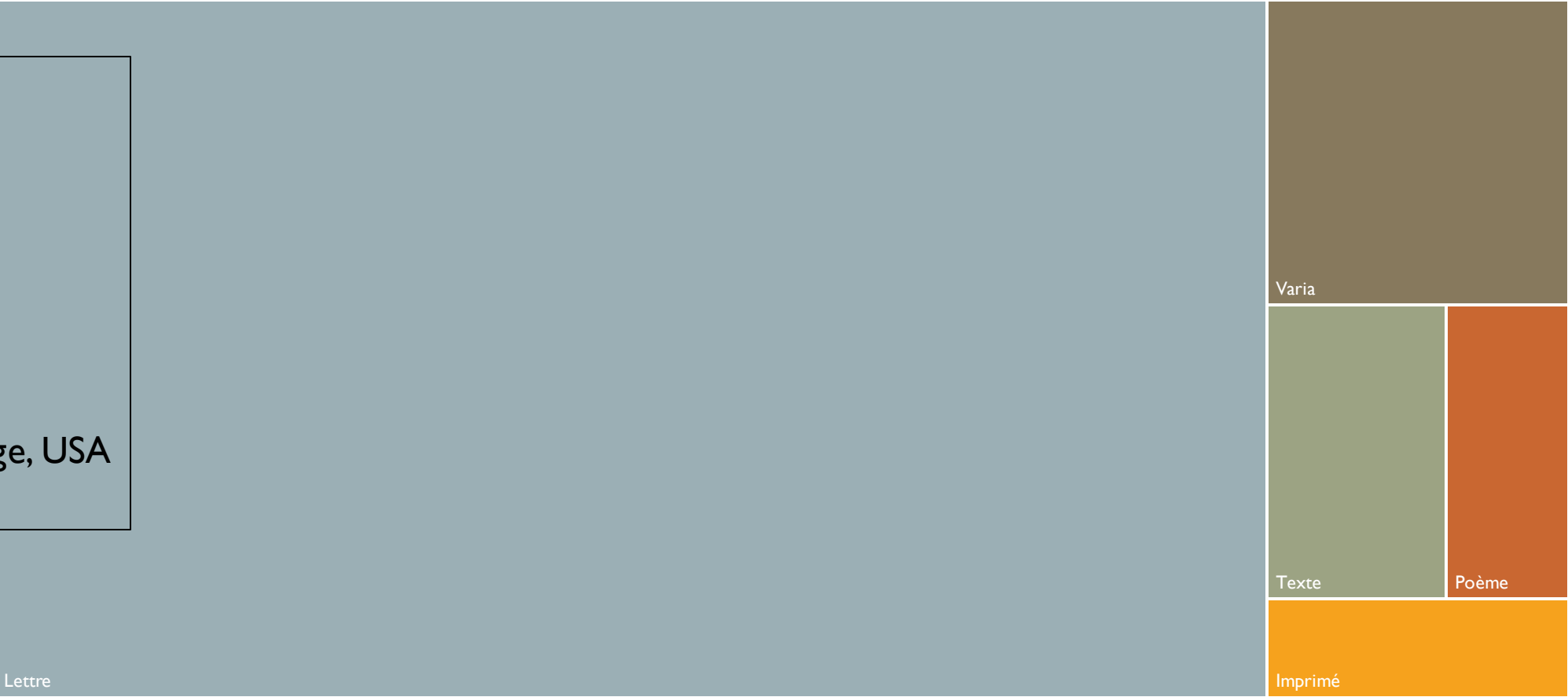
MARR 40

Marr40

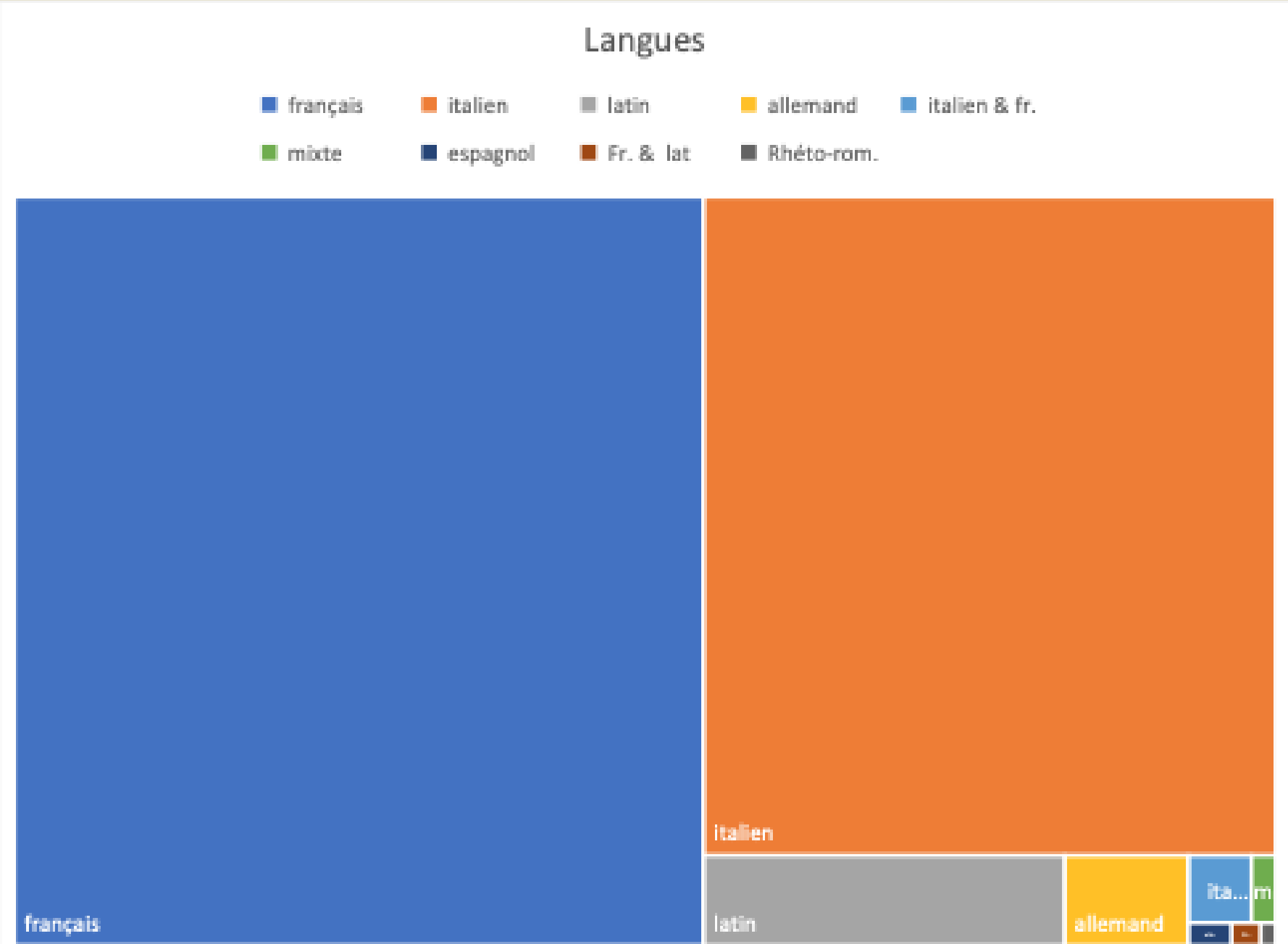
Imprimé Lettre Poème Texte Varia

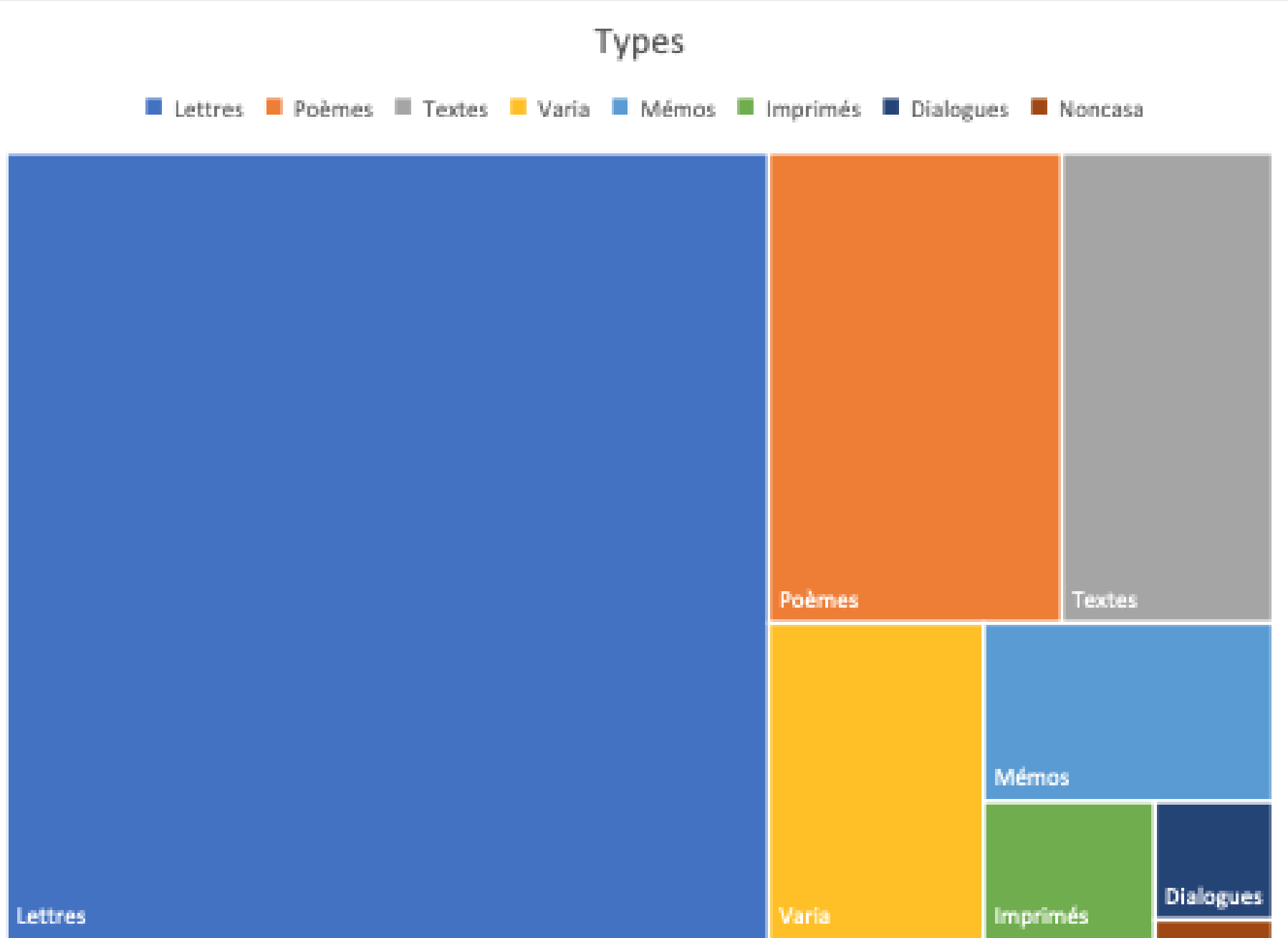
Lieux de conservation

Prague
Spa
Venise
Varsovie
Montbrison
St Pétersbourg
Amsterdam
Vienne
Randolph-Macon College, USA
Collections privées



Nachlass casanovien selon le *Duxionnaire* (sans Marr 40)





Définir des protocoles

Transcriptions

01-005
CORR

Robespierre n'étoit que le ministre du comité de salut public et même tems qu'il étoit l'âme du même comité comme de celui du comité général et du tribunal révolutionnaire. L'accusateur public étoient le boureau dévoué à ses ordres. Robespierre étoit un monstre, mais un pareil monstre étoit nécessaire à la convention et devoir de soutenir la république. Cette république doit périr à moins qu'on ne pousse à massacrer tous ceux qu'on peut soupçonner mécontent.

Robespierre n'étoit que le ministre du comité de salut public en même tems qu'il étoit l'âme du même comité comme celui du comité général et du tribunal révolutionnaire. L'accusateur public étoient le boureau dévoué à ses ordres. Robespierre étoit un monstre; mais un pareil monstre étoit nécessaire à la Convention en devoir de soutenir la république. Cette république doit périr à moins qu'on ne pousse à massacrer tous ceux qu'on peut soupçonner mécontent.

Respect des graphies
Respect de la ponctuation ?

Modernisation des graphies

Respect du travail accompli

Réduction du travail à accomplir

Recherches linguistiques

Complicque la recherche plein-texte

Réécriture des transcriptions

Facilite la recherche plein-texte

Définir des protocoles

Annotation

Vérifier/mettre à jour le travail accompli

Faciliter la recherche plein texte

Utiliser le *Duxionnaire III*

Des retouches et un aggiornamento

Compléter des champs

Ex. : champ « Publication »

Donner la référence du texte pour permettre une recherche sur ses éventuelles publications

Unification

Ex. lettre coupée en deux

texte complet de la note dans deux fiches (corps différent pour chaque partie) ET/OU renvoi

Ex : renvois

dans un champ spécifique OU dans l'annotation

Ex : publications

dans un champ spécifique OU dans l'annotation

Aggiornamento

Mise à jour des références bibliographiques

Des corrections ?

OUI, mais...

OUTILS DE MODIFICATION ▼

Fichier original

Transcription de M. Leeftang

Transcription revue



20%



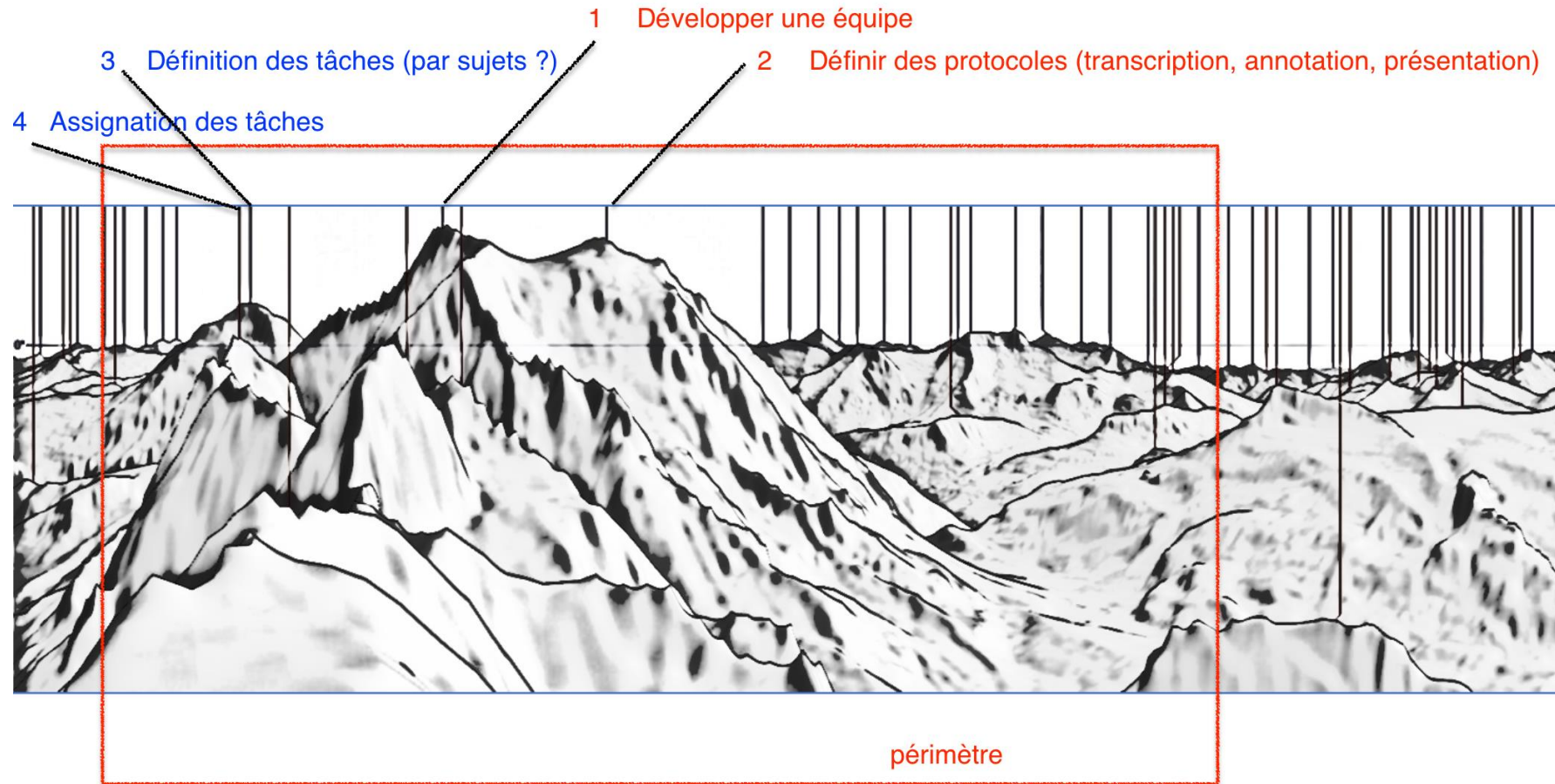
1

/ 2



3. CONCLUSION. UNE TABLE D'ORIENTATION ?

Tâches



Paramètre = intégration des numérisations

Just do it !

Hélène Miesse, langue et littérature italiennes

Vera Viehöver, langue et littérature allemandes

Etienne Famerie, langue et littérature latines

Claudine Valesio, langues et littératures romanes (français)

Barnabé Piret, langues et littératures romanes (français)

Alexandre Lansman, langues et littératures romanes (français)



Just do it !

Paul Thirion

paul.thirion@uliege.be

Françoise Tilkin

f.tilkin@uliege.be

N'hésitez pas à nous contacter !